

Episcopal Diocese of Milwaukee  
*Diócesis Episcopal de Milwaukee*

Online Common Liturgy | *Liturgia en línea de toda la Diócesis*

Twenty-fourth Sunday after Pentecost | *Vigésimo Cuarto Domingo después de Pentecostés*

November 15, 2020 | *15 de noviembre de 2020*

You

have

been

faithful

over

a few

things;

I

will

set

you

over

many

things

## Prelude

### The Acclamation

*Presider* Blessed be God: Father, Son,  
and Holy Spirit.  
*People* **And blessed be his kingdom,  
now and for ever. Amen.**  
*Presider* Almighty God, to you all  
hearts are open, all desires  
known, and from you no  
secrets are hid: Cleanse the  
thoughts of our hearts by the  
inspiration of your Holy Spirit,  
that we may perfectly love  
you, and worthily magnify  
your holy Name; through  
Christ our Lord. **Amen.**

### La Aclamación

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y  
Espíritu Santo.  
*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y  
por siempre. Amén.**  
*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos  
los corazones estan manifiestos,  
todos los deseos son conocidos y  
ningun secreto se halla encubierto:  
Purifica los pensamientos de  
nuestros corazones por la  
inspiracion de tu Santo Espiritu,  
para que perfectamente te amemos  
y dignamente proclamemos la  
grandeza de tu santo Nombre; por  
Cristo nuestro Senor. **Amen.**

## Hymn/Himno 598

### *Lord Christ, when first thou Cam 'st*



1 Lord Christ, when first thou cam'st to earth, up - on a cross they  
2 O awe - ful Love, which found no room in life where sin de -  
3 New ad - vent of the love of Christ, shall we a - gain re -  
4 O wound - ed hands of Je - sus, build in us thy new cre -



bound thee, and mocked thy sav - ing king - ship then  
nied thee, and, doomed to death, must bring to doom  
fuse thee, till in the night of hate and war  
a - tion; our pride is dust, our vaunt is stilled,



by thorns with which they crowned thee: and still our wrongs  
the powers which cru - ci - fied thee, till not a stone  
we per - ish as we lose thee? From old un - faith  
we wait thy rev - e - la - tion: O love that tri -



may weave thee now new thorns to pierce that  
was left on stone, and all those na - tions'  
our souls re - lease to seek the king - dom  
umphs o - ver loss, we bring our hearts be -



stead - y brow, and robe of sor - row round thee.  
pride, o'er-thrown, went down to dust be - side thee!  
of thy peace, by which a - lone we choose thee.  
fore thy cross, to fi - nish thy sal - va - tion.

*All read aloud the portions that are in bold.*

## Collect of the Day

*Presider* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Presider* Let us pray.

Blessed Lord, who caused all holy Scriptures to be written for our learning: Grant us so to hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

## First Lesson **Zephaniah 1:7,12-18**

*Reader* A reading from Zephaniah.

Be silent before the Lord GOD!

For the day of the LORD is at hand;  
the LORD has prepared a sacrifice,  
he has consecrated his guests.

At that time I will search Jerusalem with  
lamps,

and I will punish the people  
who rest complacently on their dregs,  
those who say in their hearts,

“The LORD will not do good,  
nor will he do harm.”

Their wealth shall be plundered,  
and their houses laid waste.

Though they build houses,  
they shall not inhabit them;

though they plant vineyards,  
they shall not drink wine from them.

The great day of the LORD is near,  
near and hastening fast;  
the sound of the day of the LORD is bitter,  
the warrior cries aloud there.

That day will be a day of wrath,  
a day of distress and anguish,

a day of ruin and devastation,  
a day of darkness and gloom,

a day of clouds and thick darkness,

*Todos leen en voz alta las partes escritas en  
negrilla.*

## Colecta del Día

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

Bendito Señor, tú que inspiraste las Sagradas Escrituras para nuestra enseñanza: Concede que de tal manera las oigamos, las leamos, las consideremos, las aprendamos e interiormente las asimilemos, que podamos abrazar y siempre mantener la esperanza bendita de la vida eterna, que nos has dado en nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## Primera Lectura **Sofonías 1:7,12-18**

*Lectora* Una lectura de Sofonías.

¡Guarden silencio en presencia del Señor,  
porque el día del Señor está cerca!

¡El Señor ha dispuesto un sacrificio  
y ha consagrado a sus invitados!

«En aquel tiempo tomaré una lámpara  
y registraré Jerusalén.

Castigaré entonces a la gente  
que se siente tranquila

como el vino reposado,  
y que se dice a sí misma:

“¡El Señor no hará nada, ni bueno ni malo!”

Por eso, sus tesoros serán saqueados  
y sus casas destruidas.

Construirán casas, pero no vivirán en ellas;  
plantarán viñas, pero no beberán de su vino.»

¡Ya está cerca el gran día del Señor!

¡Ya está cerca, viene de prisa!

El estruendo del día del Señor será amargo:

¡hasta los más valientes gritarán entonces!

Será un día de ira,

de angustia y aflicción,

de ruina y desolación,

de oscuridad y tinieblas,

de nublado y sombras profundas;

a day of trumpet blast and battle cry  
 against the fortified cities  
 and against the lofty battlements.  
 I will bring such distress upon people  
 that they shall walk like the blind;  
 because they have sinned against  
 the LORD,  
 their blood shall be poured out like dust,  
 and their flesh like dung.  
 Neither their silver nor their gold  
 will be able to save them  
 on the day of the LORD's wrath;  
 in the fire of his passion  
 the whole earth shall be consumed;  
 for a full, a terrible end  
 he will make of all the inhabitants of the  
 earth.

*Reader* The word of the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

será un día de trompeta y de clamor  
 contra las ciudades fortificadas  
 y sus altas torres.

Dice el Señor:  
 «Pondré en apuros a la gente.  
 Caminarán como ciegos,  
 porque pecaron contra mí.  
 Su sangre será derramada como polvo,  
 y su carne amontonada como estiércol.»

En el día de la ira del Señor,  
 no salvará a la gente ni su plata ni su oro,  
 porque el fuego del enojo del Señor  
 consumirá todo el país.  
 ¡Todos los habitantes de la tierra  
 quedarán destruidos en un solo instante!

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

Psalm 680

*O God, our help in ages past*

1 O God, our help in a - ges past, our hope for years to come,  
 2 un - der the sha - dow of thy throne thy saints have dwelt se - cure;  
 3 Be - fore the hills in or - der stood, or earth re - ceived her frame,  
 4 A thou - sand a - ges in thy sight are like an eve - ning gone;  
 5 Time, like an ev - er - roll - ing stream, bears all our years a - way;

1 our shel - ter from the storm - y blast, and our e - ter - nal home:  
 2 suf - fi - cient is thine arm a - lone, and our de - fense is sure.  
 3 from ev - er - last - ing thou art God, to end - less years the same.  
 4 short as the watch that ends the night be - fore the ris - ing sun.  
 5 they fly, for - got - ten, as a dream dies at the o - pen - ing day.

6 O God, our help in ages past,  
 our hope for years to come,

be thou our guide while life shall last,  
 and our eternal home.

Words: Isaac Watts (1674-1748), alt.; para. of Psalm 90:1-5  
 Music: *St. Anne*, melody att. William Croft (1678-1727), alt.; harm. William Henry Monk (1823-1889)

## Second Lesson 1 Thessalonians 5:1-11

*Reader* A reading from Paul's first letter to the Thessalonians.

Now concerning the times and the seasons, brothers and sisters, you do not need to have anything written to you. For you yourselves know very well that the day of the Lord will come like a thief in the night. When they say, "There is peace and security," then sudden destruction will come upon them, as labor pains come upon a pregnant woman, and there will be no escape! But you, beloved, are not in darkness, for that day to surprise you like a thief; for you are all children of light and children of the day; we are not of the night or of darkness. So then let us not fall asleep as others do, but let us keep awake and be sober; for those who sleep sleep at night, and those who are drunk get drunk at night. But since we belong to the day, let us be sober, and put on the breastplate of faith and love, and for a helmet the hope of salvation. For God has destined us not for wrath but for obtaining salvation through our Lord Jesus Christ, who died for us, so that whether we are awake or asleep we may live with him. Therefore encourage one another and build up each other, as indeed you are doing.

*Reader* The word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

## Segunda Lectura 1 Tesalonicenses 5:1-11

*Lector* Una lectura de la primera carta de San Pablo a los Tesalonicenses.

En cuanto a las fechas y los tiempos, hermanos, no necesitan que les escribamos. Ustedes saben muy bien que el día del regreso del Señor llegará cuando menos se lo espere, como un ladrón que llega de noche. Cuando la gente diga: «Todo está en paz y tranquilo», entonces vendrá de repente sobre ellos la destrucción, como le vienen los dolores de parto a una mujer que está encinta; y no podrán escapar. Pero ustedes, hermanos, no están en la oscuridad, para que el día del regreso del Señor los sorprenda como un ladrón. Todos ustedes son de la luz y del día. No somos de la noche ni de la oscuridad; por eso no debemos dormir como los otros, sino mantenernos despiertos y en nuestro sano juicio. Los que duermen, duermen de noche, y los que se emborrachan, se emborrachan de noche; pero nosotros, que somos del día, debemos estar siempre en nuestro sano juicio. Debemos protegernos, como con una coraza, con la fe y el amor, y cubrirnos, como con un casco, con la esperanza de la salvación. Porque Dios no nos destinó a recibir el castigo, sino a alcanzar la salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo. Jesucristo murió por nosotros, para que, ya sea que sigamos despiertos o que nos durmamos con el sueño de la muerte, vivamos juntamente con él. Por eso, ánimo y fortalézcanse unos a otros, tal como ya lo están haciendo.

*Lectora* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

1. Hark! The voice of Je - sus call - ing, Who will  
 2. Let none hear you i - dly say - ing, There is  
 3. Take the task He gives you glad - ly, Let His

1. go and work to - day? Fields are ripe the har - vest  
 2. noth - ing I can do; While the souls of some are  
 3. work your pleas - ure be; An - swer quick - ly when He

1. wait - ing, Who will bear the sheaves a - way?  
 2. dy - ing, And the Mas - ter calls for you.  
 3. call - eth, "Here am I, send me, send me."

Loud and long the Mas - ter call - eth, Rich re - ward He of - fers free;

Who will an - swer, glad - ly say - ing, "Here am I, send me, send me."

The Holy Gospel     **Matthew 25:14-30**

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord  
Jesus Christ according to  
Matthew.

*People*     **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "It is as if a man, going on a journey, summoned his slaves and entrusted his property to them; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. The one who had received the five talents went off at once and traded with them, and made five more talents. In the same way, the one who had the two talents made two more talents. But the one who had received the one talent went off and dug a hole in the ground and hid his master's money. After a long time the master of those slaves came and settled accounts with them. Then the one who had received the five talents came forward, bringing five more talents, saying, 'Master, you handed over to me five talents; see, I have made five more talents.' His master said to him, 'Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.' And the one with the two talents also came forward, saying, 'Master, you handed over to me two talents; see, I have made two more talents.' His master said to him, 'Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.' Then the one who had received the one talent also came forward, saying, 'Master, I knew that you were a harsh man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter seed; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.' But his master replied, 'You wicked and lazy slave! You knew, did you, that I reap where I did not sow, and gather

El Santo Evangelio **San Mateo 25:14-30**

*Diácona* Santo Evangelio de nuestro Señor  
Jesucristo, según San Mateo.  
*Pueblo*     **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo: —Sucederá también con el reino de los cielos como con un hombre que, estando a punto de irse a otro país, llamó a sus empleados y les encargó que le cuidaran su dinero. A uno de ellos le entregó cinco mil monedas, a otro dos mil y a otro mil: a cada uno según su capacidad. Entonces se fue de viaje. El empleado que recibió las cinco mil monedas hizo negocio con el dinero y ganó otras cinco mil monedas. Del mismo modo, el que recibió dos mil ganó otras dos mil. Pero el que recibió mil fue y escondió el dinero de su jefe en un hoyo que hizo en la tierra.

»Mucho tiempo después volvió el jefe de aquellos empleados, y se puso a hacer cuentas con ellos. Primero llegó el que había recibido las cinco mil monedas, y entregó a su jefe otras cinco mil, diciéndole: "Señor, usted me dio cinco mil, y aquí tiene otras cinco mil que gané." El jefe le dijo: "Muy bien, eres un empleado bueno y fiel; ya que fuiste fiel en lo poco, te pondré a cargo de mucho más. Entra y alégrate conmigo." Después llegó el empleado que había recibido las dos mil monedas, y dijo: "Señor, usted me dio dos mil, y aquí tiene otras dos mil que gané." El jefe le dijo: "Muy bien, eres un empleado bueno y fiel; ya que fuiste fiel en lo poco, te pondré a cargo de mucho más. Entra y alégrate conmigo."

»Pero cuando llegó el empleado que había recibido las mil monedas, le dijo a su jefe: "Señor, yo sabía que usted es un hombre duro, que cosecha donde no sembró y recoge donde no esparció. Por eso tuve miedo, y fui y escondí su dinero en la tierra. Pero aquí tiene lo que es suyo." El jefe le contestó: "Tú eres un empleado malo y perezoso, pues si sabías que yo cosecho donde no sembré y que recojo donde no

where I did not scatter? Then you ought to have invested my money with the bankers, and on my return I would have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to the one with the ten talents. For to all those who have, more will be given, and they will have an abundance; but from those who have nothing, even what they have will be taken away. As for this worthless slave, throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.”

*Deacon* The Gospel of the Lord.  
*People* **Praise to you, Lord Christ.**

The Homily  
*The Very Rev. Matthew Buterbaugh*

The Nicene Creed BCP 358  
*Said by all.*

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We**

esparcí, deberías haber llevado mi dinero al banco, y yo, al volver, habría recibido mi dinero más los intereses.” Y dijo a los que estaban allí: “Quítenle las mil monedas, y dáselas al que tiene diez mil. Porque al que tiene, se le dará más, y tendrá de sobra; pero al que no tiene, hasta lo poco que tiene se le quitará. Y a este empleado inútil, échelo fuera, a la oscuridad. Entonces vendrán el llanto y la desesperación.”

*Diácona* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

La Homilia  
*El Rvdmo. Matthew Buterbaugh*

El Credo Niceno LOC 280  
*Dicho por Todos.*

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la**



**believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

### The Prayers of the People

*Presider* O God, our refuge and strength, a very present help in trouble; in this challenging and uncertain time, we come before you offering our prayers on behalf of those in need, the Church and the world.

*Deacon* For the Church, that it may not grow weary of proclaiming the gospel of Christ and serve as a beacon of hope to a suffering world.

*Silence*

*Deacon* Lord, in your mercy,  
*People* **Hear our prayer.**

*Deacon* For Steven, our bishop, for all bishops, priests, and deacons that sustained by the Holy Spirit they may faithfully serve you and the people given to their care.

*Silence*

*Deacon* Lord, in your mercy,  
*People* **Hear our prayer.**

*Deacon* For our nation and its leaders. Grant our elected officials and civil servants the will to act swiftly and decisively, with justice, wisdom and compassion.

*Silence*

*Deacon* Lord, in your mercy,  
*People* **Hear our prayer.**

*Deacon* For all those who are ill. May they have access to medical care and regain their strength and health; grant them your healing grace. Give strength to healthcare

**resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

### Oración de los Fieles

*Presidente* O Dios, nuestro refugio y fortaleza, nuestro pronto auxilio en las tribulaciones; en esta época difícil e incierta, venimos ante ti ofreciendo nuestras peticiones por los en necesidad, la Iglesia y el mundo.

*Diácona* Por la Iglesia, que no se canse de proclamar el evangelio de Cristo y sirva como un faro de esperanza a un mundo doliente.

*Silencio*

*Diácona* Señor, en tu misericordia  
*Pueblo* **Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por Steven, nuestro obispo, por todos obispos, sacerdotes y diáconos, que sostenidos por el Espíritu Santo, fielmente sirvan a ti y a todas personas en su cargo.

*Silencio*

*Diácona* Señor, en tu misericordia  
*Pueblo* **Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por nuestra nación y sus líderes. Otorga a nuestros oficios elegidos y funcionarios la voluntad de actuar rápidamente y decisivamente, con la justicia, la sabiduría y la compasión.

*Silencio*

*Diácona* Señor, en tu misericordia  
*Pueblo* **Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por todos los enfermos. Que tengan el acceso a la atención médica y recuperen su fuerza y salud; otórgales tu gracia sanadora. Da fortaleza a los trabajadores de la salud y todos trabajadores esenciales, y a todos los que cuidan a sus seres

workers and all essential workers, and all who are caring for loved ones. Bless all scientists and researchers around the world as they seek a treatment and cure for COVID-19.

*Silence*

*Deacon People* Lord, in your mercy,  
**Hear our prayer.**

*Deacon* For all those who seek justice and those who are charged to maintain order. Turn our hearts towards you and towards each other. Show us the way to a just and equitable peace in our society.

*Silence*

*Deacon People* Lord, in your mercy,  
**Hear our prayer.**

*Deacon* For those who mourn. For those who suffer want and anxiety from lack of work and from the many strains and losses of this time. Call us to support one another in love, sharing resources as we are able.

*Silence*

*Deacon People* Lord, in your mercy,  
**Hear our prayer.**

*Deacon* For all who have died in the hope of the resurrection, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal.

*Silence*

*Deacon People* Lord, in your mercy,  
**Hear our prayer.**

*Presider* Keep us, good Lord, under the shadow of your mercy. Sustain and support the anxious, be with those who care for the sick, and lift up all who are brought low;

queridos. Bendice a todos científicos e investigadores por todo el mundo como buscan un tratamiento y cura para el COVID-19.

*Silencio*

*Diácona Pueblo* Señor, en tu misericordia  
**Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por todos que buscan la justicia y los encargados de mantener el orden. Inclina nuestros corazones hacia ti y hacia unos a otros. Enséñanos el camino hasta una paz justa y equitativo en nuestra sociedad.

*Silencio*

*Diácona Pueblo* Señor, en tu misericordia  
**Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por todos en luto. Por los que sufren la necesidad y ansiedad por la falta de trabajo y la multitud de estreses y pérdidas en esta época. Llámanos a apoyar los unos a otros con el amor, compartiendo los recursos tal como podemos.

*Silencio*

*Diácona Pueblo* Señor, en tu misericordia  
**Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, y los cuya fe solamente tú conoces; que, con todos los santos, tengan el descanso en ese lugar donde no hay dolor ni miseria, sino la vida eterna.

*Silencio*

*Diácona Pueblo* Señor, en tu misericordia  
**Atiende nuestra súplica**

*Celebrante* Guárdanos, buen Señor, bajo la sombra de tu misericordia. Dale fuerza y animo a los ansiosos,

that we may find comfort  
knowing that nothing can  
separate us from your love in  
Christ Jesus our Lord. **Amen.**

## Collect for the Human Family

*Presider*

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. Amen. (BCP, p. 815)

The Lord's Prayer *Said by all.*

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

Blessing

camina junto aquellos que  
cuidan a los enfermos y trae  
tranquilidad a todos los que se  
deprimen; para que podamos  
encontrar consuelo sabiendo  
que nada puede separarnos de tu  
amor en Cristo Jesús, nuestro  
Señor. **Amén.**

## Colecta por la familia humana

*Celebrante*

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.** (LOC 705)

Padre Nuestro

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

Bendición

# Concluding Hymn 551

## Rise up, ye saints of God

The image shows a musical score for a hymn. It consists of two systems of music. Each system has a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The first system has three lines of lyrics. The second system has three lines of lyrics. The music is written in a simple, hymn-like style with block chords and moving lines.

1 Rise up, ye saints of God! Have done with less - er things, give  
2 Rise up, ye saints of God! His king - dom tar - ries long: Lord,  
3 Lift high the cross of Christ! Tread where his feet have trod; and

heart and soul and mind and strength to serve the King of kings.  
bring the day of truth and love and end the night of wrong.  
quick-ened by the Spi - rit's power, rise up, ye saints of God!

Words: William Pierson Merrill (1867-1954), alt. Copyright © by permission of The Presbyterian Outlook. All rights reserved. Used with permission.  
Music: *Festal Song*, William H. Walter (1825-1893)

### Dismissal

*Deacon* Let us bless the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

### Despedida

*Diácona* Bendigamos al Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

### Postlude/Posludio

**Participants in today's service:**

The Rev. Dr. Kathy Monson Lutes, Presider

The Very Rev. Matthew Buterbaugh, Preacher

The Rev. Marge Kiss, Deacon

Jim Winfield, Organist

Jamie Cairo and the Very Rev. Matthew Buterbaugh, Vocalists

Jamie Cairo and Chris Warne, Readers

The Rev. Don Fleischman, Producer

Online worship committee members: The Rev. Ian Burch, the Rev. Jana Troutman-Miller, the Rev. Miranda Hassett, the Rev. Matthew Buterbaugh, the Rev. Don Fleischman, the Rev. David Simmons, the Rev. Seth Dietrich

Spanish language translation: The Rev. Matthew Buterbaugh

The Prayers of the People were adapted from prayers offered at Washington National Cathedral on March 15, 2020.

Licensing Acknowledgements: Onelicense A-733316; Cover artwork © Laura R. Norton, [lettersaloft.com](http://lettersaloft.com)

**The Episcopal Diocese of Milwaukee**

804 E. Juneau Ave.

Milwaukee WI 53202

[diomil.org](http://diomil.org)

